أَوتَـارٌ مُتَقَـاطِعَة

*ترجمتها للفرنسية/ فرح سوامس

تَحْمِلُنا أَسمَاؤُنَا إِلى أَعمَاقِ مَجهُولٍ يَتنَاسَل ..

نَحْنُ؛

فِكرَةُ خَلْقٍ يَتَكوَّرُ في رَحمِ المُنَى!

*

نُعايِنُ ظِلالَ ا ِ تَكسُو بِحَارَ الحَواسِّ؛

تُربِكُنَا أَمواجُ الرَّهبةِ .. فَنَتقوَّس

وبِتثَاقُلٍ مُهتَرئٍ

بَينَ تَعاريجِ الحُزنِ وشَظايَا الفَرحِ

نَتَّكِئُ علَى مَسَاندِ الصَّمتِ

نَنْكأُ جُروحًا تَغفُو

لِنَنْشُرَ سَوادَ الأَلَمِ حَلِيبًا

يَتعَشَّقهُ مِدَادُ الحَنِين

*

تَتَرنَّحُ قَوارِبُ أَحلامِنَا خَدِرةً

يَتنَاثَرُها جُوعُ عَواصِفِ الوقتِ الكَافِر،

وفي دَوَّاماتٍ مُفرَغةِ الحُروفِ

وبِوَرعِ الضَّوءِ الخافتِ الخافقِ

نَرسِمُنا قِصَصًا تَتلوَّى لَوعةً

في قَفصِ البَراءَة

*

لِبُرهَةٍ؛

نُومِضُ بَسَماتٍ تَرتشِفُ دَمعًا

يَترَشَّحُ حَيرةً حَيرَى

من ثُقوبِ قَلبٍ يَتَفايضُ نُورًا

لِوَهلَةٍ؛

تَنثَني هَالاتٌ من أَسفَارِ الأَيَّام

تَتشَكَّلُ رَغوةَ تَساؤلٍ على جَبينِ الفُصُول

وبِخلسَةٍ؛

نَلِجُ أَحشاءَ العَمرِ بِشَهوةٍ

تَعزِفُنا أَنامِلُ نَيسَان أُكذُوبةً

عَلى

أَوتَارِ الذَّاكرةِ والنِّسيَانِ المُتَقَاطِعَة!

Cordes croisées

Par :Amal Radwan ……Traduite par : Farah Souames

Nos noms nous mènent aux profondeurs d’un inconnu propageant

Nous…….

L’idée d’une existence roulant au cœur de l’espoir

*

On lorgne les ombres divines couvrant les mers des sens

Les vagues de l’effroi nous déconcertent…on s’incline

D’une gêne usagée

Entre courbes de tristesse et étincelles de liesse

On se repose sur les supports du silence

Vexant des blessures qui sommeillent

Ressuscitant la noirceur de la douleur en lait

Passionnant l’encre de la nostalgie

*

Les barques de nos rêves se balancent engourdies

Dispersées par l’inanition des tempêtes de temps infidèles

Dans des remous vides de caractères

Et la piété d’une lumière faible et palpitante

Se dessinent des contes et se tordent anxieuses

A la barre d’innocence

*

L’espace d’un instant,

On scintille des sourires feutres de larmes

Infiltrant la perplexité

A travers un cœur perce, débordant de lueur

*

L’espace d’un instant,

Les auréoles des périples quotidiens s’inclinent

Formant une écume de question au front des saisons

Et usant de cacherie

On glisse aux tripes de la vie d’une passion

Jouée en Avril telle un mensonge

Sur

Les cordes croisées de la mémoire et l’oubli